



Габдулхаков В.Ф., Яшина О.В., Зиннурова А.Ф.

Технология исследовательски-ориентированного обучения связной речи детей-билингвов

Габдулхаков Валерьян Фаритович^{1*}, Яшина Ольга Владимировна²,
Зиннурова Альфия Фидаиловна³

¹ Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань, Россия)

² Московский физико-технический институт (Национальный исследовательский университет) (Москва, Россия)

³ Академия наук Республики Татарстан (Казань, Россия)

Актуальность тематики статьи обусловлена необходимостью развивать у детей-билингвов навыки, связанные с конструированием оригинальных текстов на втором языке. Проблема заключается в том, что традиционная методика учит звуковой культуре, лексике, синтаксису второго языка, а от детей в конце обучения требуется способность создавать оригинальные тексты в устной и письменной форме. Мы предположили, что, если дети будут исследовать механизмы построения связной речи на разных языках, сравнивать особенности их реализации на этих языках, самостоятельно осуществлять транспозицию (положительный перенос совпадающих схем организации связной речи) и преодолевать интерференцию (расходящихся схем построения связного текста), то качество их высказываний на двух языках может повыситься.

Цель статьи – показать результаты исследования по реализации технологии исследовательски-ориентированного обучения построению текста (связной речи). Связная речь понимается в статье как текст, созданный при помощи механизмов: 1) межфразовой связи, 2) последовательной реализации структурно-смысловых единиц, 3) уместного использования языковых средств стилистического единства.

Ход исследования. Педагогический эксперимент проводился на базе дошкольных учреждений Республики Татарстан, в которых дети осваивают три языка – русский, татарский, английский. Эксперимент проходил в 2018-2022 гг. Полученные данные сравнивались с контрольными группами, в которых такие задания не использовались. Общая численность испытуемых составила 2427 детей старшего дошкольного возраста. В педагогическом эксперименте мы попытались трансформировать традиционную методическую схему в технологическую – исследовательскую, при которой дети перестают играть пассивную роль исполнителей и превращаются в исследователей структуры текста (структуры связной речи). Объектом исследования для детей становится связная речь, предметом – механизмы построения связного текста на первом, на втором, иногда на третьем языках.

Результаты исследования оказались значимыми: если в экспериментальных группах количество детей, сумевших построить оригинальный текст на втором языке, возросло в среднем на 50%, то в контрольных только на 3%.

Заключение. Исследовательски-ориентированная технология формирования текстовых навыков может использоваться при обучении разным языкам. Эта технология стимулирует самостоятельный поиск, учит сравнивать особенности двух языков, самостоятельно осуществлять транспозицию (положительный перенос законов одного языка на другой язык), преодолевать текстовую интерференцию (отрицательное влияние законов одного языка на другой), развивает навыки по анализу и составлению связных текстов на родном, втором и третьем языках.

Ключевые слова: технология, исследовательский, обучение, связная речь, текст, дети-билингвы, двуязычие.

Для цитирования: Габдулхаков В.Ф., Яшина О.В., Зиннурова А.Ф. Технология исследовательски-ориентированного обучения связной речи детей-билингвов // Современное дошкольное образование. – 2022. – №3(111). – С. 36–47. DOI: 10.24412/1997-9657-2022-1109-36-47

Материалы статьи получены 22.02.2022.

* Контакты: Pr_Gabdulhakov@mail.ru



UDC 159.99 (571.57)

DOI: 10.24412/1997-9657-2022-1109-36-47

Technology of Research-Oriented Teaching of Coherent Speech to Bilingual Children

Valerian F. Gabdulhakov^{1*}, Olga V. Yashina², Alfiya F. Zinnurova³

¹ Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia

² Moscow Institute of Physics and Technology (National Research University), Moscow, Russia

³ Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, Kazan, Russia

The relevance of the topic of the article is due to the need to develop competencies in bilingual children related to the construction of original texts in a second language. The problem is that the traditional method teaches sound culture, vocabulary, syntax of the second language, and at the end of the training, children are required to be able to create original texts in oral and written form. We assumed that if children explore the mechanisms for constructing coherent speech in different languages, compare the features of their implementation in these languages, independently carry out transposition (positive transfer of coinciding schemes for organizing coherent speech) and overcome interference (divergent schemes for constructing a coherent text), then the quality of their bilingual utterances may improve.

The purpose of the article is to show the results of a study on the implementation of the technology of research-based learning to build a text (coherent speech). Coherent speech is understood in the article as a text created using the following mechanisms: 1) interphrase communication, 2) consistent implementation of structural and semantic units, 3) linguistic means of stylistic unity.

Research progress. The pedagogical experiment was carried out on the basis of preschool institutions of the Republic of Tatarstan, in which children learn three languages – Russian, Tatar, English. The experiment took place in 2018-2022. The data obtained were compared with control groups in which such tasks were not used. The total number of subjects was 2427 children of senior preschool age. In the pedagogical experiment, we tried to transform the traditional methodological scheme into a technological one – research, in which children stop playing the passive role of performers and turn into researchers of the structure of the text (the structure of coherent speech). Coherent speech becomes the object of research for children, the subject is the mechanisms for constructing a coherent text in the first, second, sometimes third languages.

The results of the study turned out to be significant: if in the experimental groups the number of children who were able to construct an original text in the second language increased by an average of 50%, then in the control groups by only 3%.

Conclusion. Research-oriented technology for the formation of textual competencies can be used in teaching different languages. This technology stimulates independent search, teaches you to compare the features of two languages, independently carry out transposition (positive transfer of the laws of one language to another language), overcome text interference (the negative influence of the laws of one language on another), develops competencies in the analysis and compilation of coherent texts in the native language, second and third languages.

Keywords: technology, research, teaching, connected speech, text, bilingual children, bilingualism.

For citation: Gabdulhakov V.F., Yashina O.V., Zinnurova A.F. (2022). Technology of research-oriented teaching of coherent speech to bilingual children. *Preschool Education Today*. 3:16, (in Russian). DOI: 10.24412/1997-9657-2022-1109-36-47

Original manuscript received 22.02.2022.

* Contacts: Pr_Gabdulhakov@mail.ru



Введение

Действующие в дошкольных учреждениях программы (по развитию речи, литературному образованию, русскому, татарскому, английскому языкам) предполагают овладение социально-коммуникативной компетенцией. Важным показателем этой компетенции является связная речь.

Связная речь – речь, организованная по законам построения текста, в условиях двуязычия требует особого внимания. Дети, даже коммуникативно активные, не всегда владеют связной речью не только на втором языке, но и на первом (родном языке или языке мышления). Поэтому, как обучать построению связного текста на втором или третьем языке, многие воспитатели не всегда понимают.

Законы построения текста (связной речи) во всех языках одни и те же. Это законы межфразовой связи, структурно-смысловой организации речи, стилистического единства и др.

Однако способы их реализации в разных языках имеют свои особенности. Эти особенности связаны с наличием (или отсутствием) в языке определенных грамматических категорий (рода, падежа, аспектуальности, темпоральности), с тема-рематической структурой (прямым или обратным порядком слов), с языковой или образной интерференцией (со смешением языковых и образных средств одного языка со средствами другого языка).

Традиционная методика обучения связной речи на втором (иностранном) языке чаще строится на использовании приемов чтения и заучивания текста, составления плана текста, пересказа текста, составлении своего высказывания на определенную тему, на использовании игровых ситуаций, приемов геймификации и т.д.

Опыт реализации таких методик широко представлен в современной научной литературе. Дети показывают неплохой уровень развития речи (совершенствуется звуковая культура, растет словарный запас, увеличивается количество предложений, совершенствуется грамматический и синтаксический строй и т.д.). Однако связность речи ни на первом, ни на втором языке не улучшается.

Проведенный нами анализ занятий в дошкольных учреждениях показывает, что на практике у педагогов чаще действует традиционная методическая схема – одностороннее

взаимодействие воспитателя и ребенка, в котором преобладает инструктивно-назидательное, предписывающее воздействие. Педагог часто выполняет функцию передатчика знаний, функцию ментора или контролера.

Это говорит о том, что нужна не традиционная – методическая, а новая – технологическая – схема взаимодействия педагога и ребенка, когда ребенок относится к знаниям не как потребитель, а как активный самостоятельный исследователь.

Методологией исследования стала лингвистическая теория текста, методика использования лингвистических процедур анализа связных текстов (Жинкин, 1958; Гиндин, 1981).

Цель исследования – определить содержание исследовательски-ориентированной технологии для детей старшего дошкольного возраста – технологии обучения детей связной речи, способной учитывать лингвистические явления транспозиции (положительного переноса) и интерференции (отрицательного влияния законов родного языка на второй).

Исследовательские вопросы:

- 1) как построить алгоритм технологии исследовательской деятельности ребенка;
- 2) какое содержание можно использовать в этой технологии;
- 3) какие упражнения помогут преодолеть детям негативные последствия двуязычия.

Научная новизна. В статье впервые рассмотрена технология исследовательской деятельности детей – технология освоения текста на втором языке. Разработанная технология успешно применяется и в условиях дистанционного общения воспитателя с детьми.

Теоретическая ценность проведенного исследования заключается в том, что оно развивает современные представления о теории речевой деятельности. Результаты исследования развивают методологию билингвального образования.

Ограничения исследования. Полученные в исследовании данные имеют отношение к двуязычному образованию в детском саду. Для использования технологии в начальной или средней школе нужны новые эксперименты.

Рекомендации на перспективу. Результаты исследования должны активизировать поиск новых исследовательских технологий для дошкольного образования. Такие технологии положительно влияют на качество билингвального развития детей.



Обзор литературы

Организация поисковой, экспериментальной, исследовательски-ориентированной деятельности детей старшего дошкольного возраста вызывает интерес как в России, так и за рубежом. В последние годы этот интерес проявляется и в сфере билингвального развития детей. Это видно по актуализации проблем билингвального развития в программных документах и научных публикациях разных стран.

Установка на использование новых методов, приемов, технологий обучения языкам присутствует в программных документах России (Паспорт национального проекта Российской Федерации «Образование», 2018) и многих зарубежных стран (Brutt-Griffler & Jang, 2022; National Center for Education Statistics, 2016; National Clearinghouse for English Language Acquisition, 2018; New York State Education Department, 2018).

В правительственных материалах предлагаются новые стратегии языкового образования (Calderón, Margarita, Diego Fuenzalida, and Simonsen, 2018; Ruckstuhl, Katharina, 2017; Baker, Colin, and Wayne Wright, 2017). Часть документов связана с анализом проблем языкового образования и выдвиганием новых инициатив (Gasiorek and Ebesu Hubbard, 2017; Chang, Kim, and Lee, 2017; Galloway, Kriukow, and Numajiri, 2017).

Особый интерес представляют работы, связанные с анализом проблем взаимодействия английского языка с родными языками иммигрантов, национальных меньшинств (Brutt-Griffler, Janina, 2017; Edele, Aileen, Julian Seuring, Cornelia Kristen, and Petra Stanat, 2015; Gándara, Patricia, and Kathy Escamilla, 2016); места государственного языка в многоязычном образовании (Howard, Elizabeth, Kathryn Lindholm-Leary, David Rogers, Natalie Olague, José Medina, Barbara Kennedy, Julie Sugarman, and Donna Christian, 2018; Forrest, Walter, 2018; Ministry of Education, 2016; Dołowy-Rybinska, Nicole. 2018; Stell, and Dra-gojevic, 2017).

Во многих работах рассматриваются проблемы использования новых методов и приемов обучения языкам (Creswell, John, and Vicki L Plano Clark, 2017; Hospel, Virginie, and Benoît Galand, 2016; Jang, Eunjee, and Janina Brutt-Griffler, 2019; Reershemius, Gertrud, 2017; Anssi Roiha & Katja Mäntylä, 2022; Dragojevic, Gasiorek, and Giles, 2016).

Психологические проблемы мотивации, методической поддержки, стимулирования са-

мостоятельной исследовательской активности рассматриваются чаще по отношению к учащимся школ и студентам вузов (Carnock, Janie, 2016; Vincze, and Gasiorek, 2018; Al-Hoorie, 2018; Ushioda, 2017; Aizawa, and Rose, 2019; Ardasheva, Carbonneau, Roo, and Wang, 2018; Bradford, 2018).

Достаточно часто поднимаются проблемы эффективности обучения языкам в условиях реализации разных программ, стратегий обучения (Chao, McInerney, and Bai, 2019; Macaro, Curle, Pun, An, and Dearden, 2018; Roo, Ardasheva, Newcomer, and Vidrio Magaña, 2018; Rose, H., S. Curle, I. Aizawa, and G. Thompson, 2019; Thompson, G., 2018; Anderson, Mak, A. Keyvani Chahi, and Bialystok, 2018).

Большое внимание исследователи обращают на соотношение языка и национальной культуры, на трансформацию традиционных стереотипов к обучению языкам в разных экстралингвистических условиях (Statistics Canada, 2016; Surrain, and Luk, 2017; Verhoeven, and van Elsacker, 2016; Wasik, Hindman, and Snell, 2016).

Работ, посвященных обучению связной речи в условиях креативной атмосферы и разных моделей двуязычия и многоязычия, не так много (Cantero, Alfonso-Benlliure, and Melero, 2016; Wang, Y., and L. Wang, 2016; Welter, Jaarsveld, van Leeuwen, and Lachmann, 2016; Wesseling, Christmann, and Lachman, 2017; Mohanty, 2019).

В России национальный проект «Образование» предусматривает комплекс мер на 2019-2024 гг., направленных на обеспечение возможности самореализации и развитие талантов (Паспорт национального проекта Российской Федерации «Образование», 2018). Однако эти меры практически не затрагивают проблемы двуязычия и многоязычия народов Российской Федерации.

Результаты исследования

Педагогический эксперимент по организации исследовательски-ориентированного обучения проводился в дошкольных учреждениях Республики Татарстан, в которых воспитываются дети-билингвы, говорящие в основном на родном языке и воспринимающие русский язык как второй (иногда – в случае с детьми мигрантов – как иностранный).

Эксперимент проходил в 2018–2022 гг. Исследованием было охвачено 12 групп детей, общая численность испытуемых составила 2423 человека. Полученные данные сравнива-



лись с контрольными группами, в которых такие задания не использовались. Контрольных групп было тоже 12, общая численность детей составила 2425 человек.

В педагогическом эксперименте мы попытались трансформировать традиционную методическую схему в технологическую – исследовательскую, при которой дети перестают играть пассивную роль и превращаются в исследователей структуры текста (структуры связной речи).

Объектом исследования для детей становится связная речь, предметом – механизмы построения связного текста на первом и на втором языках.

Мы предположили, что, если дети будут исследовать механизмы построения связной речи на разных языках, сравнивать особенности их реализации на этих языках, самостоятельно осуществлять транспозицию (положительный перенос совпадающих схем организации связи) и преодолевать интерференцию (расходящихся схем связи), то качество их связной речи на двух-трех языках может повыситься.

Содержанием технологии исследовательски-ориентированного обучения стали три способа построения связного текста. Эти способы составили последовательный алгоритм организации исследовательской деятельности детей.

Первый способ – механизм межфразовой связи (МФС). Этот механизм предполагает в основном использование лексического повтора в разных предложениях текста. Повтор ключевых слов (имен существительных) в разных предложениях помогает связать их и сделать правильный текст. Например: *В нашем городе есть детский сад. В детском саду мы играем.* Здесь связь организуется при помощи повтора слов **детский сад** – в виде цепной связи. Также может использоваться местоименная замена имени существительного. Например: *Я люблю детский сад. Там мы играем.* Здесь использовано указательное местоимение **там**.

Детям предлагается найти повторы в сказках. Например, в сказке Ганса Христиана Андерсена «Дюймовочка» можно обратить внимание на такой фрагмент (Сказки для старшей группы, 2022):

Что-то щелкнуло, и **цветок** распустился. Это был точь-в-точь **тюльпан**, но в



самой чашечке на зеленом стульчике сидела крошечная **девочка**. Она была такая нежная, маленькая, всего с дюйм ростом. Ее и прозвали Дюймовочкой.

В этом фрагменте для связи предложений используются контекстуальные синонимы (**цветок** – **тюльпан**), местоименная замена (**девочка** – **она** – **ее**). Их должны найти дети.

Механизм, одинаковый для разных языков, может использоваться для транспозиции (положительного переноса) лексического повтора с родного языка на второй.

Исследовательское задание заключается в том, что детям предлагается найти МФС (в виде лексического повтора) в тексте на родном и втором языках, использовать МФС при построении своего высказывания на двух языках.

Сложность такого исследовательского задания заключается в том, что в тюркских языках (татарском, турецком, узбекском и др.) нет категории рода (мужского, женского, среднего). Поэтому при повторе ключевых слов в разных предложениях они путают их родовую соотнесенность и делают высказывание непонятным. У детей уходит много времени на то, чтобы разобраться в родовой дифференциации имен существительных.

Связность текста в русском языке обеспечивается не только благодаря повтору слов, но и на основе единства видовременных форм глаголов-сказуемых. Категории аспектуальности и темпоральности, связанные с передачей оттенков действия, процесса – завершенности (незавершенности) процесса, временной соотнесенности действия – в русском языке имеют сложный характер и с большим трудом даются детям, для которых русский язык – второй или иностранный.

На смысловые значения глагола влияют многочисленные приставки. Например, русский глагол *шел* может иметь приставки *при-* (*пришел*), *у-* (*ушел*), *за-* (*зашел*), *вы-* (*вышел*), *пере-* (*перешел*) и др. Все они принципиально меняют смысл предложения, и неправильное их употребление разрушает связность текста, целостность его восприятия, нарушает коммуникативную установку речи. Собеседник не может понять смысл сказанного.

Здесь исследовательское задание заключается в том, чтобы дети нашли в русском тексте глаголы и охарактеризовали их смысловые оттенки – те оттенки, которые обеспечивают единство видовой и временной соотнесенности действия.



Таблица 1. Количество детей, правильно построивших МФС (в %)

Количество детей	экспериментальных групп		контрольных групп	
	до эксперимента	после эксперимента	до эксперимента	после эксперимента
	7	48	7	10

Такие задания затрагивали разные средства МФС (лексико-грамматические и синтаксические) и отрабатывались в течение 5–7 занятий как дополнительные исследовательские задания и как задания для самостоятельной работы (вне аудитории).

Результаты проведения экспериментальных исследовательски-ориентированных занятий представлены в таблице 1.

Как видим, эти результаты оказались значимыми для исследования: если в экспериментальных группах количество детей, сумевших построить МФС, возросло на 41%, то в контрольных только на 3%.

Второй способ – механизм структурно-смысловой организации речи (ССО). Этот механизм связан с умением детей находить и строить смысловые единицы текста – абзацы и сложные синтаксические целые.

В учебных целях мы представили абзац как смысловую единицу текста, состоящую из двух частей: 1) абзацного предложения, включающего основную информацию текста, главную мысль, 2) поясняющей части, в которой основная информация поясняется, разъясняется, доказывается.

Сложное синтаксическое целое мы представили как отрезок текста, раскрывающий одну микротему и имеющий три части: 1) зачин, обозначающий микротему, 2) среднюю часть, раскрывающую микротему, 3) концовку, завершающую микротему.

При этом границы абзацев и сложных синтаксических целых могут совпадать и могут расходиться. Дети должны были исследовать это обстоятельство и понять, где микротема (о чем сказано?) и где основная мысль (что именно сказано о микротеме?).

Исследовательские задания были связаны с поиском смысловых единиц текста, определением их границ, формулированием главных мыслей и микротем, составлением планов готового текста и планов своего текста, пересказами и конструированием своих высказываний.

Например, в сказке «Иван-царевич и серый волк» зачитывается такой фрагмент (Сказки для старшей группы, 2022):

Жил-был царь Берендей.

И был у царя сад великолепный; росла в том саду яблоня с золотыми яблоками.

Стал кто-то царский сад посещать, золотые яблоки красть. Царю жалко стало свой сад. Посылает он туда караулы. Никакие караулы не могут поймать похитителя. (...)

На вопрос, **о ком** говорится в сказке, дети отвечают: о царе Берендее.



На вопрос, **что именно** говорится о царе Берендее, дети отвечают, что у него был сад с золотыми яблоками.

На вопрос, **о чем** говорится в сказке, дети отвечают: о саде с золотыми яблоками.

Что именно говорится о саде с золотыми яблоками, дети отвечают, что сад был великолепный и что кто-то стал красть яблоки, ...

Таким образом, дети приучаются обращать внимание на тематическую сторону (о чем или о ком говорится в сказке?) и смысловую сторону (что именно говорится о теме?) текста, приучаются правильно пересказывать текст.

Результаты проведения экспериментальных исследовательски-ориентированных занятий представлены в таблице 2.

Таблица 2. Количество детей, правильно построивших ССО (в %)

Количество детей	экспериментальных групп		контрольных групп	
	до эксперимента	после эксперимента	до эксперимента	после эксперимента
	4	46	4	6



Как видим, результаты тоже оказались значимыми: если в экспериментальных группах количество детей, сумевших построить ССО, возросло на 42%, то в контрольных только на 2%.

Третий способ – механизм организации стилистического единства речи (ОСЕ). Этот механизм связан с использованием стилистических средств (лексических, морфологических, синтаксических), адекватных цели и сфере общения, то есть характерных для научного, художественного, публицистического или официально-делового стилей речи. Плохое знание второго языка провоцирует смешение языковых средств разных стилей речи, лишает речь коммуникативной установки, то есть установки на восприятие.

Исследовательские задания были связаны с поиском языковых средств, характерных для того или иного стиля речи, уместных для той или иной сферы общения; с использованием стилистических средств, необходимых для построения текста на заданную тему.

Результаты использования таких заданий представлены в таблице 3.

Таблица 3. Количество детей, сумевших правильно использовать ОСЕ (в %)

Количество детей	экспериментальных групп		контрольных групп	
	до эксперимента	после эксперимента	до эксперимента	после эксперимента
	8	53	8	12

Как видим, результаты тоже оказались значимыми: если в экспериментальных группах количество детей, сумевших реализовать ОСЕ, возросло на 45%, то в контрольных только на 4%.

Наши эксперименты показывают, что исследователски-ориентированная технология освоения связной речи может использоваться при обучении разным языкам. Эта технология стимулирует самостоятельный поиск, учит сравнивать особенности двух языков, самостоятельно осуществлять транспозицию (положительный перенос законов одного языка на другой язык), преодолевать текстовую интерференцию (отрицательное влияние законов одного языка на другой), развивает компетенции

по анализу и составлению связных текстов на родном и втором языках.

Дискуссии и обсуждения

Овладение связным текстом – это высший уровень владения языком (родным или вторым). Такой уровень не всегда характерен для двуязычной личности. Чаще человек хорошо владеет одним языком и в меньшей степени другими. И на практике нам не удавалось достигать самого высокого результата. Но даже половина детей (48% – МФС, 46% – ССО, 53% – ОСЕ), овладевших основными механизмами текстовой организации, – это достаточно высокий результат билингвального развития.

При этом в данной статье мы показали только три способа организации текста. На самом деле их, конечно, больше (как на уровне лексико-грамматических, так и на уровне синтаксических, логических, риторических средств). Но рассмотрение других способов может стать материалом другой статьи.

Выводы

В проведенном педагогическом эксперименте нам удалось трансформировать традиционную методическую схему в технологическую – исследовательскую, при которой дети перестают играть пассивную роль и превращаются в исследователей структуры текста (структуры связной речи).

Объектом исследования для детей может быть связная речь, предметом – механизмы построения текста на первом и на втором языках.

Предположение о том, что, если дети будут исследовать механизмы построения текста на разных языках, использовать их в своей речевой практике, то качество их связной речи повысится, подтвердилось.

Содержанием технологии исследователски-ориентированного обучения могут быть способы (механизмы) построения текста – это механизмы МФС, ССО, ОСЕ. Овладение этими механизмами обеспечивает коммуникативное развитие детей, способствует овладению вторым языком на уровне его текстовой организации (связной речи).

Разработка технологических процедур исследователски-ориентированного обучения является перспективным направлением билингвального образования. ■



Финансирование

Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований в рамках научного проекта № 19-29-14111 и Программы стратегического академического лидерства Казанского (Приволжского) федерального университета (Приоритет-2030).

Информация об авторах

Габдулхаков Валерьян Фаритович, доктор педагогических наук, профессор Института психологии и образования ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», руководитель НОЦ педагогических исследований, Заслуженный деятель науки, Заслуженный учитель Республики Татарстан (Казань, Россия), ORCID: 0000-0003-2708-0058; Scopus: №56458818500; Web of Science: <http://www.researcherid.com/rid/N-1306-2013>; e-mail: Pr_Gabdulhakov@mail.ru

Яшина Ольга Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент ФГАОУ ВО «Московский физико-технический институт (Национальный исследовательский университет) (Москва, Россия), ORCID: 0000-0002-6942-1327, Scopus Author ID: 56458683100, ResearcherID: P-1163-2017, e-mail: iashina.ov@mipt.ru

Зиннурова Альфия Фидаиловна, кандидат педагогических наук, научный сотрудник Центра прикладной педагогики Академии наук Республики Татарстан (Казань, Россия), e-mail: instpianrt@gmail.com

Information about authors

Valerian F. Gabdulhakov, Doctor of Pedagogy, Professor, Institute of psychology and education, Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia, ORCID: 0000-0003-2708-0058; Scopus: №56458818500; Web of Science: <http://www.researcherid.com/rid/N-1306-2013>; Pr_Gabdulhakov@mail.ru

Olga V. Yashina, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Moscow Institute of Physics and Technology (National Research University), Moscow, Russia, ORCID: 0000-0002-6942-1327, Scopus Author ID: 56458683100, ResearcherID: P-1163-2017, e-mail: iashina.ov@mipt.ru

Alfiya F. Zinnurova, PhD in Pedagogy, Researcher at the Center of Applied Pedagogy of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, Kazan, Russia, e-mail: instpianrt@gmail.com

Литература

1. Жинкин Н.И. Механизмы речи / Акад. пед. наук РСФСР. Ин-т психологии. – М.: Изд-во Акад. пед. наук РСФСР, 1958. – 370 с.

2. Паспорт национального проекта Российской Федерации «Образование» от 24 декабря 2018 г. № 16. [Электронный ресурс]. URL <http://static.government.ru/media/files/UuG1ErcOWtjFOFCsqdLsLx8oPFDkmBB.pdf> (дата обращения 5.04.2022).

3. Сказки для старшей группы. [Электронный ресурс]. URL <https://nukadeti.ru/skazki/dlya-starshej-gruppy> (дата обращения 5.04.2022).

4. Aizawa, I., and H. Rose. 2019. "An Analysis of Japan's English as Medium of Instruction Initiatives within Higher Education: The Gap Between Meso-Level Policy and Micro-Level Practice." *Higher Education* 77 (6): 1125–1142. doi:<https://doi.org/10.1007/s10734-018-0323-5>

5. Al-Hoorie, A. H. 2018. "The L2 Motivational Self System: A Meta-Analysis." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 8 (4): 721–754. doi: <https://doi.org/10.14746/ssl.2018.8.4.2>

6. Anderson, J. A. E., L. Mak, A. Keyvani Chahi, and E. Bialystok. 2018. "The Language and Social Background Questionnaire: Assessing Degree of Bilingualism in a Diverse Population." *Behavior Research Methods* 50 (1): 250–263. doi: <https://doi.org/10.3758/s13428-017-0867-9>

7. Anssi Roiha & Katja Mäntylä 2022. 'It has given me this kind of courage...': the significance of CLIL in forming a positive target language self-concept. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. Volume 22. Pages: 100-116. <https://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current>

8. Ardasheva, Y., K. J. Carbonneau, A. K. Roo, and Z. Wang. 2018. "Relationships among Prior Learning, Anxiety, Self-Efficacy, and Science Vocabulary Learning of Middle School Students with Varied English Language Proficiency." *Learning and Individual Differences* 61: 21–30. doi:<https://doi.org/10.1016/j.lindif.2017.11.008>

9. Baker, Colin, and Wayne E. Wright. 2017. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 6th ed. Bristol: Multilingual Matters.

10. Bradford, A. 2018. "It's Not All about English! The Problem of Language Foregrounding in English-Medium Programmes in Japan." *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1–14. doi:<https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1551402>.

11. Brutt-Griffler, Janina. 2017. "English in the Multilingual Classroom: Implications for Research, Policy and Practice." *PSU Research Review* 1 (3): 216–228. doi: <https://doi.org/10.1108/PRR-10-2017-0042>.

12. Calderyn, Margarita, Diego Fuenzalida, and Elizabeth Simonsen. 2018. *Mapuche Nüttram: historias y voces de educadores tradicionales [Mapuche Nüttram: Stories and Voices of Traditional Educators]*. Santiago: Universidad de Chile, Programa Transversal de Educaciyn, Centro de Investigaciyn Avanzada en Educaciyn.

13. Cantero, M.-J., V. Alfonso-Benlliure, and R. Melero. 2016. "Creativity in Middle Childhood: Influence of Perceived Maternal Sensitivity, Self-Esteem, and



- Shyness." *Creativity Research Journal* 28 (1): 105–113. doi: <https://doi.org/10.1080/10400419.2016.1125246>
14. **Carnock, Janie T.** 2016. *From Blueprint to Building: Lifting the Torch for Multilingual Students in New York State*. Washington, DC: New America.
 15. **Chang, J.-Y., W. Kim, and H. Lee.** 2017. "A Language Support Program for English-Medium Instruction Courses: Its Development and Evaluation in an EFL Setting." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 20 (5): 510–528. doi: <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1080658>.
 16. **Chao, C. N. G., D. M. McInerney, and B. Bai.** 2019. "Self-Efficacy and Self-Concept as Predictors of Language Learning Achievements in an Asian Bilingual Context." *The Asia-Pacific Education Researcher* 28 (2): 139–147. doi: <https://doi.org/10.1007/s40299-018-0420-3>
 17. **Creswell, John W., and Vicki L Plano Clark.** 2017. *Designing and Conducting Mixed Methods Research*. 3rd ed. Los Angeles, CA: Sage.
 18. **Dolowy-Rybinska, Nicole.** 2018. "Learning Upper Sorbian. The Problems With Minority Language Education for Non-Native Pupils in the Upper Sorbian Grammar School in Bautzen/Budysin." In *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1–15. New York, NY: Routledge.
 19. **Dragojevic, M., J. Gasiorek, and H. Giles.** 2016. "Accommodation Strategies as Core of the Theory." In *Communication Accommodation Theory: Negotiating Personal and Social Identities Across Contexts*, edited by H. Giles, 36–59. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
 20. **Edele, Aileen, Julian Seuring, Cornelia Kristen, and Petra Stanat.** 2015. "Why Bother with Testing? The Validity of Immigrants' Self-Assessed Language Proficiency." *Social Science Research* 52: 99–123. doi: <https://doi.org/10.1016/j.ssresearch.2014.12.017>
 21. **Forrest, Walter.** 2018. "The Intergenerational Transmission of Australian Indigenous Languages: Why Language Maintenance Programmes Should Be Family-Focused." *Ethnic and Racial Studies* 41 (2): 303–323. doi: <https://doi.org/10.1080/01419870.2017.1334938>
 22. **Galloway, N., J. Kriukow, and T. Numajiri.** 2017. *Internationalisation, Higher Education and the Growing Demand for English: An Investigation into the English Medium of Instruction (EMI) Movement in China and Japan*. Accessed 30 October 2017, from *Teaching English | British Council | BBC website*: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/internationalisation-higher-education-growing-demand-english-investigation-english-medium>.
 23. **Gándara, Patricia, and Kathy Escamilla.** 2016. "Bilingual Education in the United States." In *Bilingual and Multilingual Education*, 3rd ed., edited by O. Garcha, Angel M.Y. Lin, and Stephen May, 439–452.
 24. **Gasiorek, J., and A. S. Ebesu Hubbard.** 2017. "Perspectives on Perspective Taking in Communication Research." *Review of Communication* 17 (2): 87–105. doi: <https://doi.org/10.1080/15358593.2017.1293837>
 25. **Gindin, S.I.** What is a Text as a Basic Notion of Text Linguistics // *Text as Sentence Continued*. Hamburg, 1981. P. 107–111.
 26. **Hospel, Virginie, and Benoot Galand.** 2016. "Are Both Classroom Autonomy Support and Structure Equally Important for Students' Engagement? A Multilevel Analysis." *Learning and Instruction* 41: 1–10. doi: <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2015.09.001>
 27. **Howard, Elizabeth R., Kathryn J. Lindholm-Leary, David Rogers, Natalie Olague, Jose Medina, Barbara Kennedy, Julie Sugarman, and Donna Christian.** 2018. *Guiding Principles for Dual Language Education*. 3rd ed. Washington, DC: Center for Applied Linguistics
 28. **Jang, Eunjee, and Janina Brutt-Griffler.** 2019. "Language as a Bridge to Higher Education: A Large-Scale Empirical Study of Heritage Language Proficiency on Language Minority Students' Academic Success." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 40(4): 322–337. doi: <https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1518451>
 29. **Janina Brutt-Griffler & Eunjee Jang** 2022. Dual language programs: an exploration of bilingual students' academic achievement, language proficiencies and engagement using a mixed methods approach. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. Volume 22. Pages: 1-22. <https://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current>
 30. **Macaro, E., S. Curle, J. Pun, J. An, and J. Dearden.** 2018. "A Systematic Review of English Medium Instruction in Higher Education." *Language Teaching* 51 (01): 36–76. doi: <https://doi.org/10.1017/S0261444817000350>.
 31. Ministry of Education. 2016. "Reflexiones de profesores(as) EIB y académicos acerca de la educación intercultural bilingüe en Chile." [Reflections from IBE Professors and Academics About Intercultural Education Bilingüe in Chile.]
 32. **Mohanty, A. K.** 2019. *The Multilingual Reality: Living with Languages*. Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.
 33. National Center for Education Statistics. 2016. "Digest of Educational Statistics. Table 204.27. English language learner (ELL) students enrolled in public elementary and secondary schools, by grade, home language, and selected student characteristics: Selected years, 2008–09 through fall 2015." National Center for Education Statistics. Accessed 18 December 2018. https://nces.ed.gov/programs/digest/d17/tables/dt17_204.27.asp?current=yes.
 34. National Clearinghouse for English Language Acquisition. 2018. "Profiles of English Learners (ELs)." CELA fast facts. Accessed 5 September 2018. <https://ncela.ed.gov/fast-facts>.
 35. New York State Education Department. 2018. "Blueprint for English Language Learner Success." New York State Education Department. Accessed 5 September



2018. <http://www.nysed.gov/common/nysed/files/nys-blueprint-for-ell-success.pdf>.

36. **Ruckstuhl, Katharina.** 2017. "Public Policy and Indigenous Language Rights: Aotearoa New Zealand's Maori Language Act 2016." *Current Issues in Language Planning [Revistas arbitradas]*: 1–14.

37. **Reershemius, Gertrud.** 2017. "Autochthonous Heritage Languages and Social Media: Writing and Bilingual Practices in Low German on Facebook." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 38 (1): 35–49. doi: <https://doi.org/10.1080/01434632.2016.1151434>

38. **Roo, A. K., Y. Ardasheva, S. N. Newcomer, and M. Vidrio Magaca.** 2018. "Contributions of Tracking, Literacy Skills, and Attitudes to Science Achievement of Students with Varied English Proficiency." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1–17. doi: <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1434125>.

39. **Rose, H., S. Curle, I. Aizawa, and G. Thompson.** 2019. "What Drives Success in English Medium Taught Courses? The Interplay Between Language Proficiency, Academic Skills, and Motivation." *Studies in Higher Education*, 1–13. doi: <https://doi.org/10.1080/03075079.2019.1590690>.

40. Statistics Canada, 2016. "Children with an Immigrant Background: Bridging Cultures." *Census: Statistics Canada Catalogue no. 98-200-X2016015*, Ottawa, Ontario, October 2017. <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016015/98-200-x2016015-eng.cfm>.

41. **Stell, G., and M. Dragojevic,** 2017. "Multilingual Accommodation in Namibia: An Examination of Six Ethnolinguistic Groups' Language use in Intra- and Intergroup Interactions." *Journal of Language and Social Psychology* 36: 167–187. doi: <https://doi.org/10.1177/0261927X16650718>.

42. **Surrain, S., and G. Luk,** 2017. "Describing Bilinguals: A Systematic Review of Labels and Descriptions used in the Literature Between 2005–2015." *Bilingualism: Language and Cognition* 22 (2): 401–415. doi: <https://doi.org/10.1017/S1366728917000682>.

43. **Thompson, G.** 2018. "Insights for Efficacy Development from an Exploration of Japanese Business Management Students' EAP Self-Efficacy Beliefs." *The Asian ESP Journal* 14 (7.1): 244–284.

44. **Ushioda, E.,** 2017. "The Impact of Global English on Motivation to Learn other Languages: Toward an Ideal Multilingual Self." *The Modern Language Journal* 101: 469–482. doi: <https://doi.org/10.1111/modl.12413>

45. **Verhoeven, L., and W. van Elsacker,** 2016. "Home and School Predictors of Reading Achievement in Linguistically Diverse Learners in Intermediate Primary Grades." In *Written and Spoken Language Development Across the Lifespan: Essays in Honour of Liliana Tolchinsky*, edited by J. Perera, M. Aparici, E. Rosado, and N. Salas, 65–76.

46. **Vincze, L., and J. Gasiorek,** 2018. "My Competence, Your Competence, and the Language we use: The Moderating Effect of Interlocutor Language Constraint in Bilingual Accommodation." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 21 (1): 70–78. doi: <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1128385>.

47. **Wasik, B., A. H. Hindman, and E. K. Snell,** 2016. "Closing the 30 Million Word Gap: Next Steps in Designing Research to Inform Practice." *Child Development Perspectives* 10: 134–139. doi: <https://doi.org/10.1111/cdep.12177>

48. **Wesseling, P. B. C., C. A. Christmann, and T. Lachman,** 2017. "Shared Book Reading Promotes not Only Language Development, but also Grapheme Awareness in German Kindergarten Children." *Frontiers in Psychology* 8: 1–13. doi: <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00364>

49. **Wang, Y., and L. Wang.** 2016. "Self-construal and Creativity: The Moderator Effect of Self-Esteem." *Personality and Individual Differences* 99: 184–189. doi: <https://doi.org/10.1016/j.paid.2016.04.086>

50. **Welter, M. M., S. Jaarsveld, C. van Leeuwen, and T. Lachmann.** 2016. "Intelligence and Creativity: Over the Threshold Together?" *Creativity Research Journal* 28 (2): 212–218. doi: <https://doi.org/10.1080/10400419.2016.1162564>

References

1. **Aizawa, I., and H. Rose.** 2019. "An Analysis of Japan's English as Medium of Instruction Initiatives within Higher Education: The Gap Between Meso-Level Policy and Micro-Level Practice." *Higher Education* 77 (6): 1125–1142. doi: <https://doi.org/10.1007/s10734-018-0323-5>

2. **Al-Hoorie, A. H.** 2018. "The L2 Motivational Self System: A Meta-Analysis." *Studies in Second Language Learning and Teaching* 8 (4): 721–754. doi: <https://doi.org/10.14746/ssl.2018.8.4.2>

3. **Anderson, J. A. E., L. Mak, A. Keyvani Chahi, and E. Bialystok.** 2018. "The Language and Social Background Questionnaire: Assessing Degree of Bilingualism in a Diverse Population." *Behavior Research Methods* 50 (1): 250–263. doi: <https://doi.org/10.3758/s13428-017-0867-9>

4. **Anssi Roiha & Katja Mäntylä** 2022. 'It has given me this kind of courage...': the significance of CLIL in forming a positive target language self-concept. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. Volume 22. Pages: 100–116. <https://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current>

5. **Ardasheva, Y., K. J. Carbonneau, A. K. Roo, and Z. Wang.** 2018. "Relationships among Prior Learning, Anxiety, Self-Efficacy, and Science Vocabulary Learning of Middle School Students with Varied English Language Proficiency." *Learning and Individual Differences* 61: 21–30. doi: <https://doi.org/10.1016/j.lindif.2017.11.008>

6. **Baker, Colin, and Wayne E. Wright.** 2017. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 6th ed. Bristol: Multilingual Matters.



7. **Bradford, A.** 2018. "It's Not All about English! The Problem of Language Foregrounding in English-Medium Programmes in Japan." *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1–14. doi:<https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1551402>.
8. **Brutt-Griffler, Janina.** 2017. "English in the Multilingual Classroom: Implications for Research, Policy and Practice." *PSU Research Review* 1 (3): 216–228. doi: <https://doi.org/10.1108/PRR-10-2017-0042>.
9. **Calderyn, Margarita, Diego Fuenzalida, and Elizabeth Simonsen.** 2018. *Mapuche Nüttram: historias y voces de educadores tradicionales [Mapuche Nüttram: Stories and Voices of Traditional Educators]*. Santiago: Universidad de Chile, Programa Transversal de Educaciyn, Centro de Investigaciyn Avanzada en Educaciyn.
10. **Cantero, M.-J., V. Alfonso-Benlliure, and R. Melero.** 2016. "Creativity in Middle Childhood: Influence of Perceived Maternal Sensitivity, Self-Esteem, and Shyness." *Creativity Research Journal* 28 (1): 105–113. doi: <https://doi.org/10.1080/10400419.2016.1125246>
11. **Carnock, Janie T.** 2016. *From Blueprint to Building: Lifting the Torch for Multilingual Students in New York State*. Washington, DC: New America.
12. **Chang, J.-Y., W. Kim, and H. Lee.** 2017. "A Language Support Program for English-Medium Instruction Courses: Its Development and Evaluation in an EFL Setting." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 20 (5): 510–528. doi:<https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1080658>.
13. **Chao, C. N. G., D. M. McInerney, and B. Bai.** 2019. "Self-Efficacy and Self-Concept as Predictors of Language Learning Achievements in an Asian Bilingual Context." *The Asia-Pacific Education Researcher* 28 (2): 139–147. doi:<https://doi.org/10.1007/s40299-018-0420-3>
14. **Creswell, John W., and Vicki L Plano Clark.** 2017. *Designing and Conducting Mixed Methods Research*. 3rd ed. Los Angeles, CA: Sage.
15. **Dolowy-Rybinska, Nicole.** 2018. "Learning Upper Sorbian. The Problems With Minority Language Education for Non-Native Pupils in the Upper Sorbian Grammar School in Bautzen/Budysin." In *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1–15. New York, NY: Routledge.
16. **Dragojevic, M., J. Gasiorek, and H. Giles.** 2016. "Accommodation Strategies as Core of the Theory." In *Communication Accommodation Theory: Negotiating Personal and Social Identities Across Contexts*, edited by H. Giles, 36–59. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
17. **Edele, Aileen, Julian Seuring, Cornelia Kristen, and Petra Stanat.** 2015. "Why Bother with Testing? The Validity of Immigrants' Self-Assessed Language Proficiency." *Social Science Research* 52: 99–123. doi: <https://doi.org/10.1016/j.ssresearch.2014.12.017>
18. **Forrest, Walter.** 2018. "The Intergenerational Transmission of Australian Indigenous Languages: Why Language Maintenance Programmes Should Be Family-Focused." *Ethnic and Racial Studies* 41 (2): 303–323. doi: <https://doi.org/10.1080/01419870.2017.1334938>
19. **Galloway, N., J. Kriukow, and T. Numajiri.** 2017. *Internationalisation, Higher Education and the Growing Demand for English: An Investigation into the English Medium of Instruction (EMI) Movement in China and Japan*. Accessed 30 October 2017, from Teaching English | British Council | BBC website: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/internationalisation-higher-education-growing-demand-english-investigation-english-medium>.
20. **Gándara, Patricia, and Kathy Escamilla.** 2016. "Bilingual Education in the United States." In *Bilingual and Multilingual Education*, 3rd ed., edited by O. Garcna, Angel M.Y. Lin, and Stephen May, 439–452.
21. **Gasiorek, J., and A. S. Ebesu Hubbard.** 2017. "Perspectives on Perspective Taking in Communication Research." *Review of Communication* 17 (2): 87–105. doi: <https://doi.org/10.1080/15358593.2017.1293837>
22. **Gindin, S.I.** *What is a Text as a Basic Notion of Text Linguistics // Text as Sentence Continued*. Hamburg, 1981. P. 107–111.
23. **Hospel, Virginie, and Benoot Galand.** 2016. "Are Both Classroom Autonomy Support and Structure Equally Important for Students' Engagement? A Multilevel Analysis." *Learning and Instruction* 41: 1–10. doi: <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2015.09.001>
24. **Howard, Elizabeth R., Kathryn J. Lindholm-Leary, David Rogers, Natalie Olague, Josñ Medina, Barbara Kennedy, Julie Sugarman, and Donna Christian.** 2018. *Guiding Principles for Dual Language Education*. 3rd ed. Washington, DC: Center for Applied Linguistics
25. **Jang, Eunjee, and Janina Brutt-Griffler.** 2019. "Language as a Bridge to Higher Education: A Large-Scale Empirical Study of Heritage Language Proficiency on Language Minority Students' Academic Success." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 40(4): 322–337. doi: <https://doi.org/10.1080/01434632.2018.1518451>
26. **Janina Brutt-Griffler & Eunjee Jang** 2022. *Dual language programs: an exploration of bilingual students' academic achievement, language proficiencies and engagement using a mixed methods approach*. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. Volume 22. Pages: 1–22. <https://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current>
27. **Macaro, E., S. Curle, J. Pun, J. An, and J. Dearden.** 2018. "A Systematic Review of English Medium Instruction in Higher Education." *Language Teaching* 51 (01): 36–76. doi:<https://doi.org/10.1017/S0261444817000350>.
28. **Ministry of Education.** 2016. "Reflexiones de profesores(as) EIB y académicos acerca de la educaciyn intercultural bilingue en Chile." [Reflections from IBE Professors and Academics About Intercultural Education Bilingual in Chile.]



29. Mohanty, A. K. 2019. *The Multilingual Reality: Living with Languages*. Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters.
30. National Center for Education Statistics. 2016. "Digest of Educational Statistics. Table 204.27. English language learner (ELL) students enrolled in public elementary and secondary schools, by grade, home language, and selected student characteristics: Selected years, 2008-09 through fall 2015." National Center for Education Statistics. Accessed 18 December 2018. https://nces.ed.gov/programs/digest/d17/tables/dt17_204.27.asp?current=yes.
31. National Clearinghouse for English Language Acquisition. 2018. "Profiles of English Learners (ELs)." CELA fast facts. Accessed 5 September 2018. <https://ncela.ed.gov/fast-facts>.
32. New York State Education Department. 2018. "Blueprint for English Language Learner Success." New York State Education Department. Accessed 5 September 2018. <http://www.nysed.gov/common/nysed/files/nys-blueprint-for-ell-success.pdf>.
33. Passport of the national project of the Russian Federation "Education" dated December 24, 2018, No. 16. [Elektronnyj resurs]. URL <http://static.government.ru/media/files/UuG1ErcOWtjFOCsqdLsLxC8oPFDkmBB.pdf> (data obrashcheniya 5.04.2022).
34. Reershemius, Gertrud. 2017. "Autochthonous Heritage Languages and Social Media: Writing and Bilingual Practices in Low German on Facebook." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 38 (1): 35–49. doi: <https://doi.org/10.1080/01434632.2016.1151434>
35. Roo, A. K., Y. Ardasheva, S. N. Newcomer, and M. Vidrio Magaca. 2018. "Contributions of Tracking, Literacy Skills, and Attitudes to Science Achievement of Students with Varied English Proficiency." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1–17. doi: <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1434125>.
36. Rose, H., S. Curle, I. Aizawa, and G. Thompson. 2019. "What Drives Success in English Medium Taught Courses? The Interplay Between Language Proficiency, Academic Skills, and Motivation." *Studies in Higher Education*, 1–13. doi: <https://doi.org/10.1080/03075079.2019.1590690>.
37. Ruckstuhl, Katharina. 2017. "Public Policy and Indigenous Language Rights: Aotearoa New Zealand's Maori Language Act 2016." *Current Issues in Language Planning [Revistas arbitradas]*: 1–14.
38. Skazki dlya starshej gruppy. [Elektronnyj resurs]. URL <https://nukadeti.ru/skazki/dlya-starshej-gruppy> (data obrashcheniya 5.04.2022).
39. Statistics Canada. 2016. "Children with an Immigrant Background: Bridging Cultures." *Census: Statistics Canada Catalogue no. 98-200-X2016015*, Ottawa, Ontario, October 2017. <https://www12.statcan.gc.ca/cen-sus-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016015/98-200-x2016015-eng.cfm>.
40. Stell, G., and M. Dragojevic. 2017. "Multilingual Accommodation in Namibia: An Examination of Six Ethnolinguistic Groups' Language use in Intra- and Intergroup Interactions." *Journal of Language and Social Psychology* 36: 167–187. doi: <https://doi.org/10.1177/0261927X16650718>.
41. Surrain, S., and G. Luk. 2017. "Describing Bilinguals: A Systematic Review of Labels and Descriptions used in the Literature Between 2005–2015." *Bilingualism: Language and Cognition* 22 (2): 401–415. doi: <https://doi.org/10.1017/S1366728917000682>.
42. Thompson, G. 2018. "Insights for Efficacy Development from an Exploration of Japanese Business Management Students' EAP Self-Efficacy Beliefs." *The Asian ESP Journal* 14 (7.1): 244–284.
43. Ushioda, E. 2017. "The Impact of Global English on Motivation to Learn other Languages: Toward an Ideal Multilingual Self." *The Modern Language Journal* 101: 469–482. doi: <https://doi.org/10.1111/modl.12413>
44. Verhoeven, L., and W. van Elsacker. 2016. "Home and School Predictors of Reading Achievement in Linguistically Diverse Learners in Intermediate Primary Grades." In *Written and Spoken Language Development Across the Lifespan: Essays in Honour of Liliana Tolchinsky*, edited by J. Perera, M. Aparici, E. Rosado, and N. Salas, 65–76.
45. Vincze, L., and J. Gasiorek. 2018. "My Competence, Your Competence, and the Language we use: The Moderating Effect of Interlocutor Language Constraint in Bilingual Accommodation." *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 21 (1): 70–78. doi: <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1128385>.
46. Wang, Y., and L. Wang. 2016. "Self-construal and Creativity: The Moderator Effect of Self-Esteem." *Personality and Individual Differences* 99: 184–189. doi: <https://doi.org/10.1016/j.paid.2016.04.086>
47. Wasik, B., A. H. Hindman, and E. K. Snell. 2016. "Closing the 30 Million Word Gap: Next Steps in Designing Research to Inform Practice." *Child Development Perspectives* 10: 134–139. doi: <https://doi.org/10.1111/cdep.12177>
48. Welter, M. M., S. Jaarsveld, C. van Leeuwen, and T. Lachmann. 2016. "Intelligence and Creativity: Over the Threshold Together?" *Creativity Research Journal* 28 (2): 212–218. doi: <https://doi.org/10.1080/10400419.2016.1162564>
49. Wesseling, P. B. C., C. A. Christmann, and T. Lachman. (2017). "Shared Book Reading Promotes not Only Language Development, but also Grapheme Awareness in German Kindergarten Children." *Frontiers in Psychology* 8: 1–13. doi: <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00364>
50. Zhinkin, N.I. (1958) *Mekhanizmy rechi [Tekst] / Akad. ped. nauk RSFSR. In-t psiholo-gii. Moscow. Akad. ped. nauk RSFSR Publ.* 370.